



法總弘法團訪歐

DRBA Delegation Visits Europe

編輯部 BY EDITOR

上個月「法界佛教總會」與「法界佛教青年會」由恆實法師率領，恆良、恆音，恆丙法師隨行，一團16人，前往西班牙巴塞隆納參加「世界宗教會議」。實法師與另兩位團員先行至蒙莎瑞山上聞名於世的天主教聖本篤修道院參加七月五日至七日的會前會；討論項目包括四個重點：1)如何改善難民困境。2)如何減輕貧困國家的沈重國際債務。3)如何開發淡水。4)如何克服宗教的暴力。

巴塞隆納七月七日到十三日的世界宗教會議中約七千餘人參加，有來自全世界各宗教各信仰的領袖與信眾--佛教、基督教、印度教、回教、猶太教、耆那教、錫克教，回教衍支的蘇菲教，及波斯大同教派，皇道瑜伽「梵古默麗」，北美印第安人等，此外，還有非宗教人士，如：環保人士、科學家、教育家、藝術家和青年活動者。值得一提的是：法總代表團團員余春明先生，在大會上展出百餘幅世界宗教領袖的畫作，來賓踴躍，讚譽不絕。我們走時，感到與各宗教信仰人士找到了一塊共同的天地。置身於這些關心世界、為和平與良善祈求與努力的七千人中，令人感到很興奮。人類的一種全球意識，正與日俱增；那就是：為當代與未來地球上所有的人類與其他生命，能繼續生存，人類必須找出一條永續與相安之道。

七月十四日飛機一抵巴黎，就有人開車載代表團到維爾尼蘇月小鎮一靜修中心，在一舊的石築小教堂舉辦一天半的法會；法總有十幾位柏克萊聖寺的佛友也在此時加入。當地許多居民前來參加。十六日上午，實法師在「潮州會館」講法。下午代表團轉到布魯塞爾，五天舉辦的法會包含打坐、大悲懺、傳三皈五戒、八關齋戒及「佛青會」所主辦的一些活動。之後又前往滑鐵盧（拿破崙戰敗處）參觀，邊走上山丘，邊恭頌〈大悲

Last month, a group of 16 people from Dharma Realm Buddhist Association (DRBA) and Dharma Realm Buddhist Youth (DRBY) attended the Parliament of the World's Religions in Barcelona, Spain. The delegation was led by Reverend Heng Sure and also included Bhikshunis Heng Liang, Heng Yin, and Heng Bing. Reverend Heng Sure and two other delegation members attended a pre-Parliament Assembly from July 5-7 at the world renowned Benedictine Monastery at Montserrat. The Assembly focused on developing "practical and transformative responses to four critical issues: 1) improving the plight of refugees, 2) relieving the crushing burden of international debt on poor countries, 3) creating access to clean water, and 4) overcoming religiously motivated violence."

The Parliament, from July 7-13, was attended by an estimated seven thousand other people from a host of spiritual and religious traditions (Bahais, Brahma Kumaris, Buddhists, Christians, Hindus, Jains, Jews, Muslims including Sufis, Sikhs, Native Americans and other indigenous traditions, Zoroastrians, and more), including not only religious leaders but also environmentalists, scientists, educators, artists, and youth activists from around the world. The paintings of delegation member Mr. Yu Chunming, who has painted hundreds of portraits of the world's great religious leaders, were displayed and received enthusiastically at the Parliament. We came away feeling a common ground with the various spiritual traditions. It was exhilarating to be among 7,000 people who care about the world and are praying and working for peace and goodness. There is an evolving global consciousness that we must find sustainable and peaceful ways for all inhabitants of the earth – human and nonhuman, present and future – to continue living on this planet.

On July 14, the delegation flew to Paris and was then driven to a retreat center in Villebon sur Yvette, where they were joined by a dozen more DRBA laypeople from Berkeley. Many local laypeople had come for the one and a half day retreat in an old stone chapel. On the morning of July 16, Reverend Heng Sure gave a Dharma lecture at the Overseas Chinese Association in Paris. In the afternoon, the delegation went to Brussels. The five-day Dharma assembly in Brussels included meditation, the Great Compassion Repentance, transmissions of the Three Refuges, the Five Precepts, and the Eight Precepts, activities for young people hosted by DRBY, and a visit to Waterloo [site of Napoleon's defeat], where we climbed a hill and recited the Great Compassion Mantra for the multitudes of soldiers and horses that had



咒) 迴向給陣亡將士及馬匹。七月廿二日訪問團結束活動，歐洲的居士懇切的邀請法總能迅速地派團再訪。

lost their lives in the surrounding battlefields. The Europe delegation visit concluded on July 22, with the laity in Europe sincerely requesting DRBA to send another delegation in the near future. More detailed reports and reflections will be published in future issues.

培德中學贏得全美中國文化常識比賽季、殿軍

Developing Virtue Schools Place Third and Fourth in National Chinese Culture Competition

培德中學提供 BY DEVELOPING VIRTUE SECONDARY SCHOOL STAFF

全美中國文化常識比賽自95年舉辦以來，對提升在美國長大的孩子之中文能力，及對中國歷史文化的瞭解，真的是發揮了它的功能。培德中學男女兩校學生，自五月份初賽後，取得北加州代表權；短短幾個月中學習上的收穫，可能比學兩年中文的功效還大，所以這個比賽有其正面上的意義。

今年全美的比賽在紐澤西舉行，我們經過長達六個多小時的飛行，終於到達。次日一到會場，就有家長來問：「你們的學生為什麼看起來就不一樣？」他們對我們非常的好奇。

我們的學生所表現的氣質和風度，讓他們留下很深刻的印象。雖然地主隊拿了冠亞軍，我們的學生還是寫感謝卡給評審老師和會長，感謝他們的辛勞。比賽後實法師做了一場幻燈片展，介紹萬佛聖城和我們學校的宗旨，吸引了真正有興趣的人來參加。所以法師說：「很值得！」有位媽媽一直到處為她的女兒找一所合適的學校，她說：「這正是我要找的學校！」

校方經常鼓勵同學參與學術文化活動，一方面讓同學有增長見識的機會，另一方面，我們也可以從同學的表現中，檢視我們教育的得失，以便藉此幫助他們養成更完全的人格。此次東岸之行，男女校同學除了贏得全美比賽季軍、殿軍外，也贏得了「培德」的美稱。雖然如此，但我們仍有更長的路要走。最後，感恩大眾對教育的支持。

Ever since the National Chinese Culture Competition was first held in 1995, it has fulfilled its function of helping Chinese children in the United States increase their knowledge of the Chinese language and their understanding of Chinese history and culture. After the Boys and Girls Schools' teams won first and second place in the regional contest in May, thereby gaining the right to represent northern California in the National Competition, the team members learned more during several months' of intensive training than in two years of studying Chinese. Thus the Competition has its benefits.

This year the National Chinese Culture Competition was held in New Jersey. Our two teams traveled six hours by plane to get there. The next day, as soon as we arrived, some parents came over to ask, "Why is it that your students seem so different from the rest?" They were very curious and impressed by our students' demeanor and conduct. Even though the host teams (from New Jersey) won the first and second places, our students wrote thank-you cards to the judging teachers and the chairman, expressing gratitude for their hard work. After the contest, Dharma Master Sure presented a slideshow introducing the City of Ten Thousand Buddhas and the mission of our school, which attracted those who were really interested to learn more about us. Thus, the Dharma Master said, "It's worth it!" A mother who had been searching a suitable school for her daughter said, "This is the school I've been looking for!"

The Boys and Girls Schools have always encouraged students to participate in academic and cultural activities. On the one hand, students gain new experiences; on the other hand, teachers can evaluate their students' performances and thus reflect on their own success or failure in teaching and developing them to become "whole persons."

On this trip to the East Coast, the students not only won the third and fourth places, but also were praised for "developing their virtue." However, we still have a longer way to go. To conclude, we would like to thank everyone who has supported education.